

Lista de lucrări a candidatului

A. Lista celor maximum 10 lucrări considerate a fi cele mai relevante pentru realizările profesionale proprii:

1. SĂRMAȘIU ANDREEA MARIA, LIMBA ENGLEZĂ - Culegere de teste grilă pentru admiterea în învățământul superior, Academia de Poliție și Școlile de Poliție, Editura Mega, Cluj-Napoca, România, 2020, ISBN 978-606-020-204-2.
2. SĂRMAȘIU ANDREEA MARIA, LIMBA FRANCEZĂ - Culegere de teste grilă pentru admiterea în învățământul superior, Academia de Poliție și Școlile de Poliție ... și pentru exersarea limbii franceze, Editura Mega, Cluj-Napoca, România, 2018, ISBN 978-606-543-953-5.
3. Sărmașiu, A. "Translation Studies through the Lens of Classical Translation Procedures, Techniques and Strategies in the Digital Age". The Translator, the Interpreter and the Dialogue of Languages in the Digital Age, edited by Adriana Neagu, Cambridge Publishing Scholars, 2020, pp. 122-141, ISBN (10): 1-5275-5364-7, ISBN (13): 978-1-5275-5364-4.
URL: <https://www.cambridgescholars.com/product/978-1-5275-5364-4>
4. Sărmașiu, A., On the translatability of legal texts: Investigating and applying principles of equivalence, conventionality and functionality. Journal: Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées. RIELMA 14 / 2021 Supplement. Cluj-Napoca. 2021. pp. 96-105.
URL: https://lett.ubbcluj.ro/rielma/RIELMA_no14_2021_Supplement.pdf
5. Sărmașiu, A., Challenges of Legal Translation: Specific Problems and Strategies Identified Through a Virtual Workshop. In: PROFESSIONAL COMMUNICATION AND TRANSLATION STUDIES, 14/2021. Editura Politehnica Timișoara. pp. 158-167.
URL: <https://sc.upt.ro/ro/publicatii/pcts/issues-pcts/586-14-2021>
6. Sărmașiu, A., Categorising Legal Text Typologies in Translation: A Methodological Approach, Journal: ANNALES UNIVERSITATIS APULENSIS. SERIES PHILOLOGICA. Departamentul de Filologie/ Centrul de Cercetări

Filologice și Dialog Multicultural din cadrul Universității „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia, no. 22, issue 2 / 2021. pp. 401-408.

URL: : http://philologica.uab.ro/upload/38_229_37.pdf

7. Sărmașiu, A., Arta traducerii- o problemă nerezolvată într-o eră a globalizării sau o asumare completă a unor etape specifice?. Journal: "Studii de Știință și Cultură", Universitatea « Vasile Goldiș » din Arad, 2018. Volumul XIV - Numarul 2 (53) 2018. pp.143-152. ISSN (print) 1841-1401/ ISSN (online) 2067-5135.

URL: <http://www.revista-studii-uvvg.ro/files/SSC%202018/SSC%20-%20Nr%202%20Iunie%202018.pdf>

8. Sărmașiu, A., Identifying and Applying Specific Transversal Competences in the Legal Translation Field. An Interdisciplinary Approach, În Volumul Conferinței DLSS - „Limbajele specializate în contextul noilor medii de învățare: Provocări și oportunități” (Ed. Roxana Maria Nistor, Camelia Teglaș), 2020, Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeana, ISBN 978-606-37-0953-1, pp. 169-182, Articol disponibil la adresa: <http://www.editura.ubbcluj.ro/www/ro/ebooks/new.php>

B. Teza de doctorat

Investigating the translatability of legal texts: Designing Effective Transfer Strategies for Legal Translations (Investigarea traductibilității textelor juridice: Stabilirea strategiilor eficiente de transfer pentru traducerile juridice), Conducător științific: prof. univ. dr. habil. Anca-Luminița Greere, Cluj-Napoca, 2022 (Susținere publică – 25 martie 2022 / Calificativul acordat de comisie: Excelent)

C. Cărți și capitole în cărți

C.1 Cărți (manuale auxiliare) publicate la o editură de prestigiu din țară (Clasificare C în domeniul Filologie):

1. SĂRMAȘIU ANDREEA MARIA, LIMBA ENGLEZĂ - Culegere de teste grilă pentru admiterea în învățământul superior, Academia de Poliție și Școlile de Poliție, Editura Mega, Cluj-Napoca, România, 2020, ISBN 978-606-020-204-2.
2. SĂRMAȘIU ANDREEA MARIA, LIMBA FRANCEZĂ - Culegere de teste grilă pentru admiterea în învățământul superior, Academia de Poliție și Școlile de Poliție

... și pentru exersarea limbii franceze, Editura Mega, Cluj-Napoca, România, 2018, ISBN 978-606-543-953-5.

C.2 Capitole în cărți publicate la o editură de prestigiu din străinătate:

1. Sărmașiu, A. "Translation Studies through the Lens of Classical Translation Procedures, Techniques and Strategies in the Digital Age". The Translator, the Interpreter and the Dialogue of Languages in the Digital Age, edited by Adriana Neagu, Cambridge Publishing Scholars, 2020, pp. 122-141, ISBN (10): 1-5275-5364-7, ISBN (13): 978-1-5275-5364-4. URL: <https://www.cambridgescholars.com/product/978-1-5275-5364-4>

D. Articole/ studii publicate în reviste din fluxul științific internațional principal

1. Articol publicat în RIELMA – Revistă științifică (clasificare B/ CNCSIS în domeniul Filologie) indexată BDI în FABULA și CEEOL:
Sărmașiu, A., On the translatability of legal texts: Investigating and applying principles of equivalence, conventionality and functionality. Journal: Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées. RIELMA 14 / 2021 Supplement. Cluj-Napoca. 2021. pp. 96-105. URL: https://lett.ubbcluj.ro/rielma/RIELMA_no14_2021_Supplement.pdf
2. Articol publicat în ANNALES UNIVERSITATIS APULENSIS. SERIES PHILOLOGICA – Revistă științifică (clasificare B/ CNCSIS în domeniul Filologie) indexată BDI în CEEOL, EBSCO și ERIH PLUS:
Sărmașiu, A., Categorising Legal Text Typologies in Translation: A Methodological Approach, Journal: ANNALES UNIVERSITATIS APULENSIS. SERIES PHILOLOGICA. Departamentul de Filologie/ Centrul de Cercetări Filologice și Dialog Multicultural din cadrul Universității „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia, no. 22, issue 2 / 2021. pp. 401-408. URL: : http://philologica.uab.ro/upload/38_229_37.pdf
3. Articol publicat în “Studii de Știință și Cultură” - Revistă științifică (clasificare B/ CNCSIS în domeniul Filologie) indexată BDI în CEEOL, EBSCO HOST, INDEX COPERNICUS, DOAJ, SCPIO, THE LINGUIST LIST, ERIH PLUS ROAD– UNESCO :
Sărmașiu, A., Arta traducerii- o problemă nerezolvată într-o eră a globalizării sau o asumare completă a unor etape specifice?. Journal: "Studii de Știință și Cultură",

Universitatea « Vasile Goldiș » din Arad, 2018. Volumul XIV - Numarul 2 (53) 2018. pp. 143-152. ISSN (print) 1841-1401/ ISSN (online) 2067-5135. URL: <http://www.revista-studii-uvvg.ro/files/SSC%202018/SSC%20-%20Nr%20%20Iunie%202018.pdf>

E. Publicații in extenso, apărute în lucrări ale principalelor conferințe internaționale de specialitate

1. Articol publicat în volumul Professional Communication and Translation Studies – indexat BDI în EBSCO, Index Copernicus, CEEOL, Fabula, Google Scholar, WorldCat:

Sărmașiu, A., Challenges of Legal Translation: Specific Problems and Strategies Identified Through a Virtual Workshop. In: PROFESSIONAL COMMUNICATION AND TRANSLATION STUDIES, 14/2021. Editura Politehnica Timișoara. pp. 158-167. URL: <https://sc.upt.ro/ro/publicatii/pcts/issues-pcts/586-14-2021>

2. Articol publicat în volumul „Limbașele specializate în contextul noilor medii de învățare: Provocări și oportunități”, apărut la o editură de prestigiu din țară – Presa Universitară Clujeana – clasificare A/ CNCISIS în domeniul Filologie:

Sărmașiu, A., Identifying and Applying Specific Transversal Competences in the Legal Translation Field. An Interdisciplinary Approach, În Volumul Conferinței DLSS - „Limbașele specializate în contextul noilor medii de învățare: Provocări și oportunități” (Ed. Roxana Maria Nistor, Camelia Teglaș), 2020, Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeana, ISBN 978-606-37-0953-1, pp. 169-182, Articol disponibil la adresa: <http://www.editura.ubbcluj.ro/www/ro/ebooks/new.php>